



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.19.2022.6



Poznań, dnia 16 sierpnia 2022 r.

Pani
Anna Gartych
os. Bohaterów II Wojny Światowej 62/7
61-383 Poznań

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³ w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 28 lutego 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 1 sierpnia 2022 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Anna Gartych, zwana dalej „tłumaczem”, os. Bohaterów II Wojny Światowej 62/7, 61-383 Poznań.

Kontrolerzy

1. Dominika Rewers, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 145/22 z 21 lipca 2022 r.,
2. Włodzimierz Kasprzycki, starszy inspektor wojewódzki z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 145/22 z 21 lipca 2022 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniach od 28 lipca do 1 sierpnia 2022 r.

(akta kontroli: str. 9)

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Anny Gartych w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

³ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Anna Gartych została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych 21 lutego 2020 r., pod numerem TP/50/20. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci elektronicznej. W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 11 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy. Żaden z wpisów nie dotyczył czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 12, 23-25)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w 11 przypadkach⁴ (na 11 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

(akta kontroli: str. 13-15, 21-22)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Gartych podała, że powodem nieodnotowania w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem był fakt, iż data zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem była jednoznaczna z oznaczeniem „data tłumaczenia”, co umknęło uwadze tłumacza przy sporządzaniu w repertorium osobnej rubryki.

(akta kontroli: str. 16-20)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności tj.:

- w 11 przypadkach⁵ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie zawarto daty tłumaczonego dokumentu,
- w 11 przypadkach⁶ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie zawarto oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w 11 przypadkach⁷ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie zawarto informacji o osobie lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument.

(akta kontroli: str. 13-15, 21-22)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Gartych podała, że przyczyną niewpisania w repertorium daty tłumaczonego dokumentu był fakt, że data tłumaczonego dokumentu została oznaczona w rubryce „data tłumaczenia”. Natomiast przyczyną niewpisania oznaczenia tłumaczonego dokumentu oraz informacji o osobie lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument było zachowanie kopii tłumaczeń, na których widnieje oznaczenie tłumaczonego dokumentu oraz informacja o osobie lub instytucji, która sporządziła dokument. Ponadto niewpisanie powyższych informacji wynikało z nieuwagi tłumacza.

(akta kontroli: str. 16-20)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania

⁴ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 3/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 1/2022, 2/2022.

⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 3/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 1/2022, 2/2022.

⁶ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 3/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 1/2022, 2/2022.

⁷ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 3/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 1/2022, 2/2022.

w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument.

3. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 7 ustawy danych dotyczących odnotowania informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia, pomimo odmowy wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 12-15, 21-22)c

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Gartych podała, że przyczyną niewpisania w repertorium odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, było oddelegowanie jej do pracy w Polskim Kontyngencie Wojskowym w Rumunii, a niemożliwość ich odnotowania wiązała się z charakterem wykonywanych obowiązków i brakiem możliwości odnotowania dokładnych danych tych podmiotów. Ponadto tłumacz wskazała, że nie jest w stanie podać dokładnej liczby odmów tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 16-20)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 7 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającym datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Piotr Ślusarski

Kierownik

Oddziału Kontroli Finansowej

Wydziału Kontroli